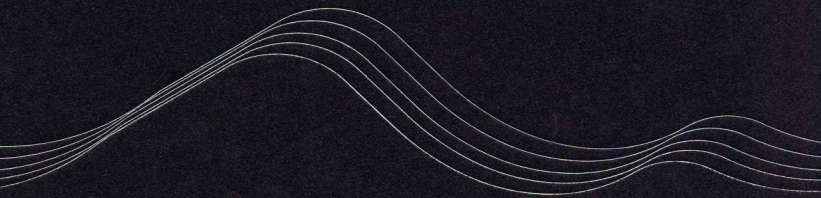


山海交响

青 / 岛 / 大 / 剧 / 院

A Symphony of Mountains and Oceans

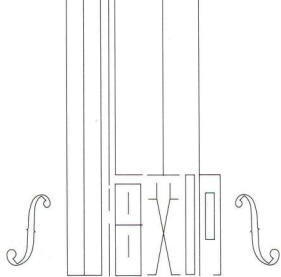
Qingdao Grand Theatre



建设单位

青岛康森大剧院有限公司 / 德国gmp设计研究所
Qingdao Conson Grand theatre Corp. / gmp von Gerkan, Marg and Partners Architects

青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE



· 青岛大剧院 ·

编著

青岛国信大剧院有限公司 / 德国 gmp 建筑师事务所

图书在版编目 (C I P) 数据

山海交响: 青岛大剧院 / 青岛国信大剧院有限公司 德国gmp建筑师事务所 编著. — 青岛: 青岛出版社, 2012.3
ISBN 978-7-5436-8189-7

I. ①山… II. ①青… III. ①剧院—工程施工—概况—青岛市 IV. ①TU242.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第050051号

书 名 山海交响——青岛大剧院
编 著 者 青岛国信大剧院有限公司 德国gmp建筑师事务所
英 译 高 洋 程 萌
出 版 发 行 青岛出版社 (青岛市崂山区海尔路182号, 266061)
本 社 网 址 <http://www.qdpub.com>
邮 购 电 话 13335059110 (0532) 80998664 85814750 (兼传真)
策 划 编 辑 刘 咏
责 任 编 辑 申 尧 Email: shenyao@126.com
整 体 设 计 刘 咏 申 尧
装 帧 设 计 乔 峰
排 版 青岛中盛艺彩包装设计有限公司
印 刷 北京雅昌彩色印刷有限公司
出 版 日 期 2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷
开 本 8开 (787mm × 1092mm)
印 张 23.5
印 数 1~3000
字 数 200千
书 号 ISBN 978-7-5436-8189-7
定 价 1680.00元

编校质量、盗版监督免费服务电话 4006532017
青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。
电话 (0532) 68068629



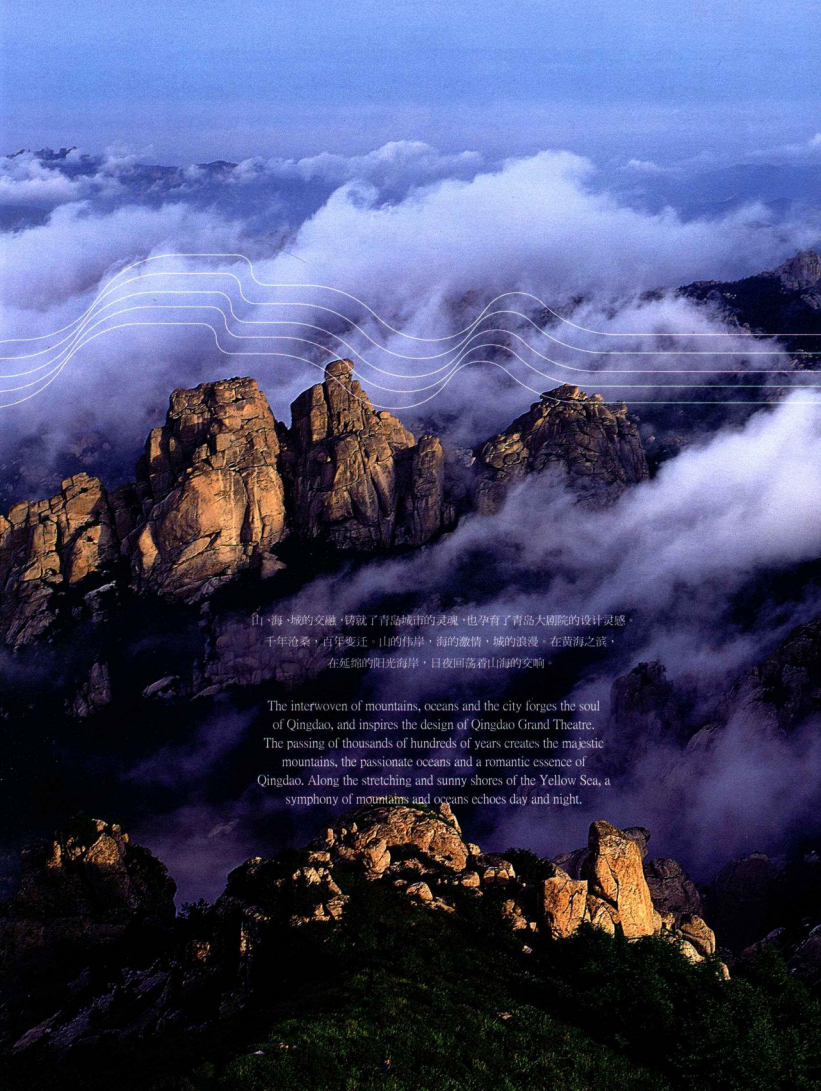
*A SYMPHONY OF MOUNTAINS
AND OCEANS*

*QINGDAO GRAND
THEATRE*

Author

Qingdao Conson Grand theatre Corp / gmp-von Gerkan, Marg and Partners Architects





山·海·城的交融，铸就了青岛城市的灵魂，也孕育了青岛大剧院的设计灵感。
千年沧桑，百年变迁。山的伟岸，海的激情，城的浪漫。在黄海之滨，
在延伸的阳光海岸，日夜回荡着山海的交响。

The interwoven of mountains, oceans and the city forges the soul
of Qingdao, and inspires the design of Qingdao Grand Theatre.
The passing of thousands of hundreds of years creates the majestic
mountains, the passionate oceans and a romantic essence of
Qingdao. Along the stretching and sunny shores of the Yellow Sea, a
symphony of mountains and oceans echoes day and night.




山海俊秀，人杰地灵，教堂的钟声在红瓦绿树间回荡，
银白色的海鸥在碧海蓝天间翱翔。这里注定是激情与浪漫的锚地，
这里注定是艺术与音乐的摇篮。

Not only does Qingdao possess magnificent and splendid landscapes,
the city is also a birthplace of many great souls. Church ring bells
rise and fall melodiously through red roofs and verdant trees while
argenteous seagulls hover above the azure seas. This place is bound
to be a harbor of passion and romance, and a cradle of arts and
music.





The background of the page is a photograph of a city skyline at sunset. The sky is a gradient of warm colors, from pale yellow to deep orange. The city buildings are silhouetted against the bright sky. In the foreground, there is a dark, silhouetted landscape with a series of white, wavy lines that resemble a stylized wave or a series of hills. These lines start on the left, rise to a peak, and then descend towards the right, ending near the bottom right corner of the page.

静穆的山，蔚蓝的海，乳白色的海雾与流云交织，环绕着岸边美丽的礁石，
山与云的低语，浪与礁的对话，交汇成荡气回肠的亘古绝响。

Between the serene mountains and azure seas, beautiful reefs on the shore are surrounded by ivory-white sea fog mingling with passing clouds. The whisper of mountains to clouds is composed to an everlasting and soul-stirring symphony with the murmur of waves to reefs.



音乐是上天给人类最伟大的礼物，只有音乐能够说明安静和静穆。

——柴科夫斯基

Music is the greatest gift Heaven has bestowed to humans. It is the only form of art to demonstrate serenity and solemnity.

——Tchaikovsky



生活的苦难压不垮我。我心中的欢乐不是我自己的，我把欢乐注进音乐，为的是让全世界感到欢乐。

——莫扎特

I will not be beaten by the bitterness in life. The joy in my heart is not my own. I put all this joy into music for the whole world to feel it.

——Mozart



Foreword I

Playing the Opus of Qingdao

序一

奏响城市的乐章

综观世界各国，大凡名城都会，都有知名的剧院。历经岁月沧桑，这些剧院流淌着艺术的神韵，传承着城市的文脉，成为城市高雅品位的象征。

青岛作为历史文化名城，正在以强烈的文化自觉和文化自信，加快建设“文化青岛”，打造文化强市。青岛大剧院的建成，使更多的艺术门类在岛城拥有了全新的展示平台，也使这座城市矗立起一座新的文化地标。青岛大剧院是一首凝固的乐章，主体构造恰似两架钢琴，主色调仿佛山海间白云飘拂，弹奏着迷人的山海文响乐；大剧院也是公共文化的舞台，在这里每年 200 多场生动精彩的演出，涵盖音乐、戏剧、歌舞、杂技等不同种类，打造了“市民音乐会”、“周末艺术汇”、“崂山艺术讲堂”等服务品牌，为广大大市民提供了脍炙人口的艺术盛宴；大剧院更是建设宜居幸福城市的“文化引擎”，顶级的硬件设施和一流的演出院团，吸引着一批又一批的市民观众前来观演，宜居的体验，幸福的感受在这里变得更为实在和真切。如此丰富而高雅的文化生活，改变着人也改变着城市，潜移默化地提升着青岛的文明素质和文化品味。

一流的剧院需要一流的管理，希望青岛大剧院以世界眼光博采众长，以国际标准运营服务，以本土优势打造品牌，更加注重新发挥社会效益，面向市场，贴近群众，创新经营模式，努力组织更多更好的演出，也希望青岛市民和各位游客，常来大剧院欣赏艺术，陶冶情操，愉悦生活，共同把我们这座美丽的城市打造得更具品位，更加文明。

《青岛大剧院》这本画册，图片精美，文字凝练，相信能为大家了解、感知青岛大剧院有所帮助。

是为序。

中共山东省委常委、青岛市委书记

李群

2011 年 12 月 20 日

Almost all renowned cities and metropolises throughout the world have their own famous theatre. Having experienced the vicissitudes of time, these theatres, as the verve of art flows in them, inherit the culture heritage of the city they stand and become symbols of the refined taste of the cities.

As a city well-known for her history and culture, Qingdao has been stepping up in her construction of a "Culture Qingdao" with a strong culture consciousness and confidence. The completion of Qingdao Grand Theatre provides a new landmark and a whole new platform for more art genres to be performed in Qingdao. As if a solidified movement, the main structure of Qingdao Grand Theatre resembles two pianos giving out an intoxicating symphony of mountains and seas, while its dominant hue reminds people of the snowy clouds interwoven with mountains and seas. The Grand Theatre is a stage for mass culture. It provides a feast of art that has won universal praise to the city by annually performing over 200 shows covering musical, opera, dances and acrobatics. It has also established a series of culture brands, including "Citizens Concert", "Weekend Art Show" and "Laoshan Art Lectures". The Grand Theatre is a "culture engine" in the construction of Qingdao as a livable city. The best facilities and first-class performances have been attracting numerous audiences, making the experience of livableness and happiness more vivid and real. Such colorful and classy life of culture exerts profound influence on Qingdao and her residents, unconsciously elevating the inner quality and culture taste of the city.

A first-class grand theatre shall be accommodated with first-class management. It is expected that the management of Qingdao Grand Theatre would open-heartedly learn with a global insight to provide services based upon international standards and to create brands by its indigenous advantages. It is also expected to be more creative with its business model and

organize more performances of higher quality with a stronger focus in the market, the masses welcome to enjoy art in the Grand Theatre for culture taste cultivation and pure delight. Lets work jointly for the beautiful Qingdao to be a more civilized city of better taste.

The picture album of Qingdao Grand Theatre is enriched with refined pictures and language style. I trust it can be of some help for the readers to know and perceive Qingdao Grand Theater.

So be the foreword.

Li Qun
Standing Committee member of the CPC Shandong Committee
Secretary of the CPC Qingdao Committee
December 20 2011

云蒸霞蔚的峭山，金沙碧浪的海岸，绿树掩映的城市，年轻的青岛从她诞生的那一天起，就注定是属于艺术的，音乐的。

青岛城市的文脉是多元文化的际会碰撞，青岛人似乎对艺术尤其是音乐有一种与生俱来的聪颖与灵性，青岛人之于音乐好像是渗透于骨子里的。青岛城市建置 120 年来诞生了一大批影响中国、影响世界的小提琴、钢琴音乐先驱和音乐天才。

建置既久，青岛却始终没有一处能够代言城市艺术素养的“凝固的音符”，去承载那些跳动的、飞扬的音符。甚至可以说，音乐基础设施的落后，阻碍了音乐人才的成长和整体音乐水平的再提升。那些年间，青岛乐迷们为看一场演出，听一场音乐会专赴北京、上海的故事有之；引进国内外高水平的演出，却因演出设施及声光影电等技术条件不达要求的尴尬有之……

文化发展滞后于经济发展是暂时的。我们相信，经济的大发展，大繁荣必然对文化艺术提出更高、更深层的需求。改革开放以来，青岛在经济、社会、文化方面的发展。青岛城市在国内外的影响力是举世瞩目的。但只有发达的经济是不够的，只有天赐靛靛的外形是不够的，只有国内外知名的品牌企业是不够的。只有明媚的阳光，金色的海滩，纯美的啤酒是不够的。青岛始终在呼唤更专业、更先进、更具文化品位的艺术殿堂，去托起整个城市的文化梦想。开放的青岛，国际化的青岛需要一处国际一流的、设施先进的音乐殿堂，应运而生的青岛大剧院是岛城人民的众望所归，是音乐之岛的世纪之梦！

2005 年 9 月 20 日，经过市委、市政府的研究论证，经过近一年时间的设计方案征集，青岛大剧院项目正式动工，肩负历史重任的国信人开始实施岛城人民的圆梦之旅。

德国的设计师们的作品是完美的，但流线型的简洁的外部造型以及复杂的各功能区的内部设计也为工程的实施带来了一道难以攻克的技术、施工难题，与其他建筑工程不同的是，大剧院不仅仅是一座功能齐全的演出场所，还是一座承载着青岛人音乐梦想的传世的艺术建筑经典，要将这张含义非凡的图纸变为现实确实是对国信人能力、意志、智慧与创造力的严峻考验。

著名的建筑大师贝聿铭先生说过：“医生们可以掩埋掉他们的错误，而建筑师却不得不与他们的错误一起生活”。令人欣慰的是，大剧院建设的建设者们没有辜负青岛人翘首企盼的

Foreword 2 A Century-old Dream

序二
世纪之梦

历史使命，5年来，建设者们不但要逐一落实，实施庞杂艰深的设计方案，还需要发挥超强的组织能力，将国内外专家、技术人员及施工人员智慧，力量凝聚起来。国信人始终遵循着严谨、科学、按章建设的原则。面对专业性强、技术复杂的压力，建设者围绕争创“鲁班奖”的总目标，精心组织，科学论证，攻克了一个个技术难关，招标工作实现了“阳光作业”，严格建设程序，确保了大剧院工程的完美竣工。

今天，青岛大剧院在与老城区遥遥相对的劈山海岸终于揭去了她神秘的面纱，青岛大剧院不仅仅是青岛新的城市文化地标，我们更期待它能够成为爱乐的青岛市民亲近艺术的心灵福地。

是为序。



The former site of German consulate in Qingdao (built in 1912). The architecture was first built as the private house of German emigrant Manfred Zimmermann.

建于1912年的德国驻青岛领事馆旧址，最初为德国侨民弗雷德·齐摩尔曼的私人宅第。

青岛国信发展（集团）有限责任公司董事长：崔锡柱

青岛国信发展（集团）有限责任公司总经理：王建辉

青岛国信大剧院有限公司董事长：

2011年12月20日